



**SİHİRLİ LAMBA
FOTOĞRAF ALBÜMÜ**

**MAGIC LAMP
PHOTOGRAPH BOOK**

Proje Adı:
Sihirli Lamba

Destekleyen Kuruluş:
Uluslararası Çocuk Merkezi Derneği

Finansal Destek:
Avrupa Birliği Türkiye Delegasyonu "Küçük
Hibe Desteği ile Çocukların Sivil Topluma
Katılımı Programı"

Uygulayıcı Kuruluş:
Kalkınma Atölyesi Kooperatifi

Partner Kuruluş:
Atom Film (Sanat Yapım)
Siber Saygı Derneği

Proje Uzmanları:
Tufan Şimşekcan, Ozan Sihay, Sinem
Bayraktar, Berat Yıldız

Fotoğraflar:
Nurullah Memiş - Sinem Bayraktar
Temmuz 2019 Adana Kütüklü Mahallesi
**Fotoğraf ve çekimlerde yüzlerin
görülebileceği bilgisi paylaşılarak sadece
buna izin veren ve bunu isteyenlerin fotoğraf
veya çekimlerine albüm ve kısa filmde yer
verileceği vurgulanmıştır. Bir kaç kişi dışında
çoğunluktan onay alınmıştır.*

Tasarım:
Kurtuluş Karaşın Grafik Tasarım Ltd Şti

Baskı:
Altan Matbaası

Kalkınma Atölyesi
Üsküp Cad. 16/14
Çankaya / Ankara
Tel: 0 312 439 15 45
www.ka.org.tr

Project Name:
Magic Lamp

Implementing Institution:
International Child Rights Center

Financial Support:
Delegation of European Union to Turkey
"Small Grants Support for Children's
Participation to Civil Society"

Beneficiary:
Kalkınma Atölyesi Kooperatifi

Partners:
Atom Film (Sanat Yapım)
Siber Saygı Derneği

Experts:
Tufan Şimşekcan, Ozan Sihay, Sinem
Bayraktar, Berat Yıldız

Photographs:
Nurullah Memiş - Sinem Bayraktar
July 2019 Adana Kütüklü Mahallesi
**It was shared that the faces could be seen
in the photos and video, so that only the
ones who give permission and want, would
be used. Except few, most of the participants
give permission.*

Design:
Kurtuluş Karaşın Grafik Tasarım Ltd Şti

Printing:
Altan Matbaası

Kalkınma Atölyesi
Üsküp Cad. 16/14
Çankaya / Ankara
Tel: 0 312 439 15 45
www.ka.org.tr

Avrupa Birliği Türkiye Delegasyonu'nun finansal desteği ile Uluslararası Çocuk Merkezi (UÇM) tarafından 2016-2017 yılları arasında uygulanan **Sivil Toplum Kuruluşları için Çocuk Katılımı Küçük Destek Programı** küçük hibeler yoluyla çocuk hakları alanında çalışan kuruluşların çocukların yerel ve ulusal düzeyde kararlara katılımı için aracılık etmelerini ve bu aracılığın gerçekleştirilmesi için kuruluşların kapasitelerinin artırılmasını hedeflemiştir. Bu Destek Programının devamı niteliğinde olan **Küçük Hibe Desteği ile Çocukların Sivil Topluma Katılımı Çocuklar için Mikro-Fon Programı** ile ise çocukların sivil topluma katılımlarının desteklenmesi ve kolaylaştırılması amaçlanmıştır.

Programın yararlanıcılarından Kalkınma Atölyesi Kooperatifi, Atom Film işbirliğinde ve Siber Saygı Derneği katkısıyla yürüttüğü **Sihirli Lamba Projesi** ile Adana Ovası'nda yaşayan mevsimlik gezici tarım işçisi hanelerdeki çocukların yaşamlarını "sihirli lambayı" yani kamera kullanarak kendilerince anlatmasını ve yetişkinlerin onların anlattıklarını duyarak harekete geçmesini amaçladı. Bu çalışmada yetişkinler sadece kolaylaştırıcı ve ilk yolu gösterici oldu. Çocuk Hakları Atölyesi ile başladık, Kısa Film Atölyesi ile devam ettik. Katılım göstermek isteyenler çekim yaptıktan sonra Türkiye'nin bereketli topraklarının [Çukurova] çocuklarının çektikleri ilk kısa film olan **SİHİRLİ LAMBA** kurgusu ve montajı yapılarak Adana ve Ankara'daki gösterimler için hazırlandı.

Türkiye'nin birçok bölgesinde, yılın bütün aylarına yayılan bitkisel üretimin çeşitli tarımsal faaliyetlerinde mevsimlik gezici tarım işçiliği yapan hanelerin çocukları bu üretim sürecinin bir parçası olmakta, çoğunlukla eğitim haklarından mahrum kalarak ebeveynlerinin veya yetişkinlerin yaşadıkları yoksulluk döngüsünü devam ettirmekteler.

Sihirli Lamba Projesi bu çocukların belki de ilk defa fikirlerini söyledikleri, karar verdikleri bir deneyim oldu. Kentin çeperlerinde, oadaki çadır yerleşimlerinde yaşayan, okuldan ve birçok olanaktan/hizmetten uzak olan bu bireyler sanat ile tanıştı ya da sanata yakınlıştı. Atölyeler, planlama, çekim derken ilk günden son güne kadar yaşananları belgeleyen fotoğrafları bir albümde sizlerle paylaşmak istedik. Onları görmemiz, fark etmeniz ve bir gün onlara gitmeniz umuduyla...

Ekim2019
Kalkınma Atölyesi
Atom Film
Siber Saygı Derneği

Child Participation Small Grants Program for Civil Society which was implemented by the International Children's Center (ICC) between 2016 and 2017 with the financial support of the Delegation of the European Union Delegation to Turkey, aimed to push organisations work in the field of child rights to mediate the participation of children to decisions taken at local and national level and increase the capacity of these organisations for such mediation through giving small grants. As a follow-up, **Micro-fund Program for Children, Participation of Children in Civil Society with the Support of Small Grants** aimed to support and facilitate the participation of children in civil society.

As one of the beneficiaries of the Program, Development Workshop Cooperative in cooperation with Atom Film and Siber Saygı Derneği carried out **Sihirli Lamba (Magic Lamp) Project** with the objective of children of the seasonal migratory agricultural worker families telling their own stories by using the "magic lamp" meaning the camera, and the grownups hearing what they tell and taking action. Adults were only the facilitators in this project. We started with workshop on child rights and continued with short film workshop. Those who would like to participate shot. After editing and montage, the very first movie that made by the children of the fertile lands [Çukurova] of Turkey **MAGIC LAMP** the short film was ready for the screenings in Adana and Ankara.

In various regions of Turkey and different tasks of agricultural production throughout whole year, children of seasonal migratory agricultural worker households are part of the household based economic activities, mostly missed out their right to education, continue the poverty cycle their parents and adults around them have been living for generations. **The Magic Lamp Project** was an experience these children had when they shared their opinion, took the floor and decided on something for the first time. Living in the outskirts of the city and tent settlements in the Plain, away from school and many opportunities or service, these individuals met with art or became closer to art. As we had workshops, planning, shooting, we wanted to share the photos documenting whole process from day one to the last day, in an album. With our hope that you will see them, notice them and visit them one day...

October 2019
Development Workshop
Atom Film
Siber Saygı Derneği



Adana-Kütüklü Mevsimlik Gezici
Tarım İşçileri Çadır Yerleşimi
çocuklarına teşekkürlerimizle...



*Thanks to children of Adana-
Kütüklü Seasonal Migratory
Agricultural Worker tent
Settlements...*





ÇOCUK HAKLARI
ATÖLYESİ

CHILD RIGHTS
WORKSHOP





- Çocukların ne hakları vardır?
- Eğitim; çocuklar okula gitmeli.
- Oyun oynama.
- Yemekleri olmalı, yiyip içmeliler çocuklar.



- What kind of rights children have?
- Right to education; children must go to school.
- To play
- Children shall have food, they shall eat and drink.



İnterneti kullanım açısından eşitiz;
Amerika'da yaşayan 10 yaşındaki
çocuk da, sen; burada yaşayan 14
yaşında çocuk da aynı sosyal medya
araçlarını kullanıyorsunuz, bazen
aynı içeriklere bakıyorsunuz.

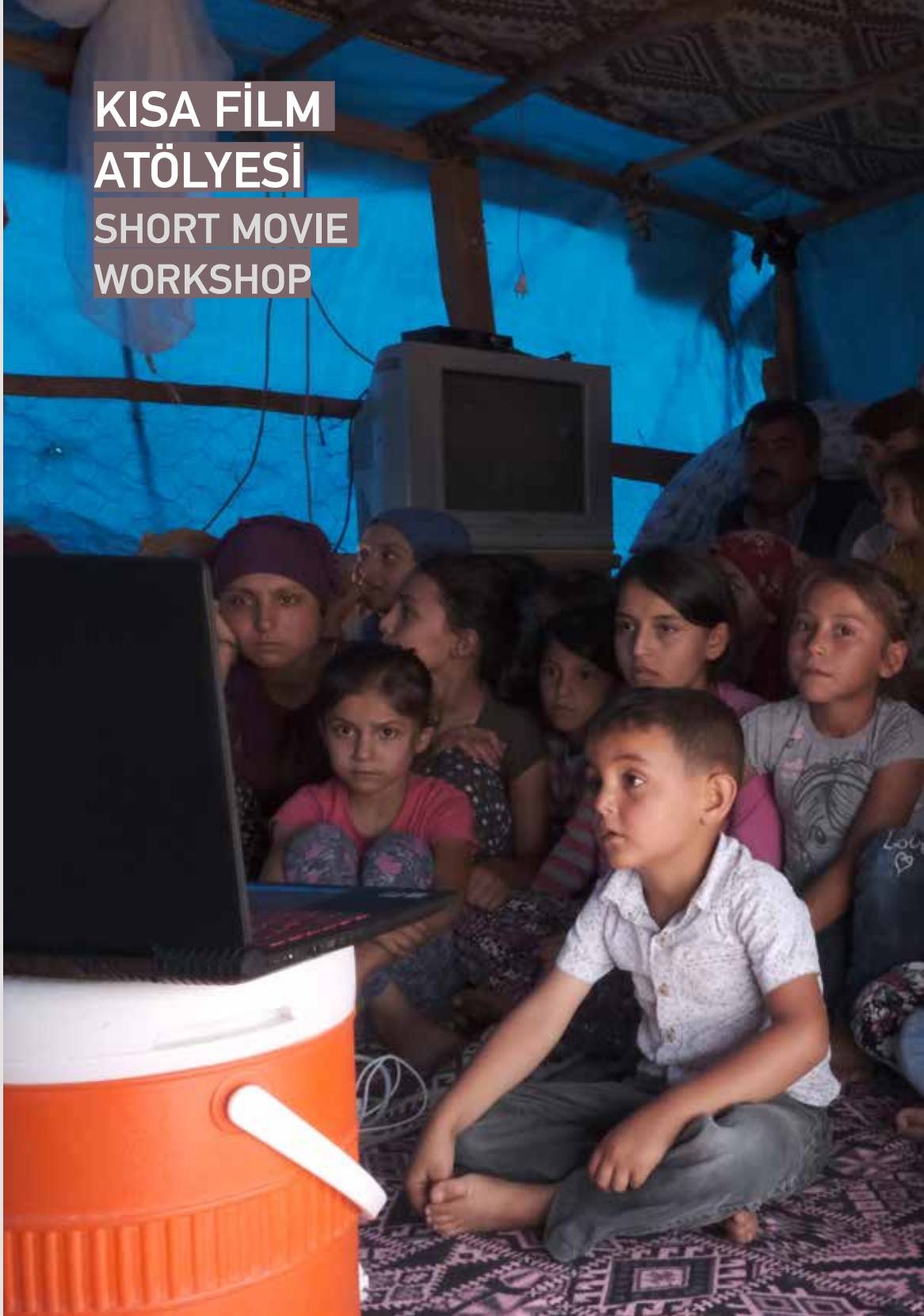
*There is equality in terms of using
internet; a 10 years old child in USA
and you; 14 years old child living
here are using the same social
media tools, sometimes accessing
the same contents.*



A woman with long brown hair, wearing a red long-sleeved shirt and a dark skirt with a colorful floral pattern, is holding a young child. The child is wearing a pink long-sleeved shirt and patterned pants. They are standing in front of a large, wrinkled blue tarp. The woman is looking towards the camera with a slight smile, while the child looks off to the side. The scene is brightly lit, suggesting outdoor daylight.

**GÜVENLİ SOSYAL
MEDYA ATÖLYESİ
SAFE SOCIAL MEDIA
WORKSHOP**

KISA FİLM
ATÖLYESİ
SHORT MOVIE
WORKSHOP





[Adana Karataş'taki çadır alanında çekilen belgeseli izlerken]

- Bunlar gerçek mi?
- Onların halleri çok kötüymüş.

[While watching the documentary taken in a tent settlement in Adana Karataş]

- Are these real?
- Their situation is really bad.

12





Belgeseller gerçeği yansıtmak için çekiliyor, ama televizyonda izlediğiniz filmler veya dizilerde olanlar gerçek değil, kurmaca. Hepsi bir öykü yazımı ile başlıyor.

Documentaries are done to reflect the reality. However, what happen in the movies or series you watch on TV are not real, ther are fiction. All start with writing a story.











- Filmlerde insanlar gerçekten yaralanmıyor, ölmüyor mu?
- Çizgi filmlerde herkes Türkçe konuşuyor.

- People are not really get hurt or die in the movies?

- Everyone speaks Turkish in the cartoons.









ÇEKİM GÜNÜ
SHOOTING DAY











26

·Buraları, yaşadığımız yeri
göstermek istiyorum.
·Şarkı söyleyelim bizi çeksinler.
·Biz çıkarız ağaca, çeksinler.
·Bana da kamerayı verin,
ben de çekeyim.

*I want to show here,
where we live.
·When we sing they shoot.
·We can climb the tree, so
they can shoot.
·Give me the camera,
let me shoot as well.*





- 1) Gadir Gekimi - Gülcan, 8
- 2) Gadir (otobüs) - Aysennur, 9
- 3) keçi - Huseyin, 8
- 4) keçi - fatih, 10
- 5) keçi - fatma, 7
- 6) Muhamed ~~beni~~ 5 kürek
- 7) tavuk - Sinem, 10
- 8) canavar - Aslı, 16
- 9) ağaçdaki çocuklar - Mehmet, 11
- 10) kuş, 11 yarış yapan çocuklar
- 11) yarışan çocuklar - Ayşe, 8
- 12) türkü Bursün, 13
- 13) çocuklar - Ali, 13
- 14) Asman, 14 çocuklar
- 15) Fandır Elif, 15
- 16) Otobüse çıkamayan Beysullah, 7



Bu Kısa Film Mikro-Fon Programı kapsamında Avrupa Birliği desteği ile hazırlanmıştır. İçeriğin sorumluluğu tamamıyla Kalkınma Atölyesi Kooperatifi'ne aittir ve Uluslararası Çocuk Merkezi ya da AB'nin görüşlerini yansıtmamaktadır.

This short movie has been produced within the scope of Micro-Fund Programme with the support of EU. The responsibility of the content belongs to Development Workshop and does not reflect the official opinion of International Children's Center or EU.